

" По глубине, чувству, удобству ни один язык нельзя поставить рядом с английским языком." □ Я. Гримм.

Язык принадлежит каждому из нас. Мы живём в языке и посредством языка. Нет ничего в нашей жизни, чего бы ни коснулся язык. Английский язык, как и другие языки, полон таинств и загадок. История английского языка - это история удивительного развития. Он богат идиомами и фразеологизмами, пословицами и поговорками, неологизмами, устойчивыми словосочетаниями, крылатыми фразами. Рассмотрим некоторые из них.

Идиома (idiom) - это фраза, которая в целом имеет значение, отличное от определения, данного словарём каждому слову в отдельности. Идиомы делают речь богатой, яркой, выразительной, но представляют значительные трудности в изучении языка для иностранных студентов. Они встречаются в текстах для чтения, где понимание содержания прочитанного влияет на правильность выполнения последующих заданий; в текстах для аудирования, что затрудняет понимание речи на слух, а также в художественной литературе.

To let the cat out of the bag. - □ □ Проболтаться.

To give a black look. □ □ □ □ □ □ - □ Гневно взглянуть.

Once in a blue moon. □ □ □ □ □ □ - □ Очень редко, почти никогда. □ □

A white elephant. □ □ □ □ □ □ □ □ - □ Дорогой, но бесполезный подарок.

To pull somebody's leg. □ □ □ - □ Морочить голову.

To push one's luck. □ □ □ □ □ □ □ - □ Искушать судьбу.

Идиомы появляются в английском языке из повседневной жизни, из мировой литературы, из истории, из Библии, из других языков.

Крылатая фраза (catchphrase) - это броская фраза, ставшая модной или популярной, которая широко используется в определённых ситуациях. □ В отличие от классических крылатых фраз и выражений, большинство из которых возникло в мифологии, классической литературе или Библии, источник происхождения современных catchphrases - мир средств массовой информации, телевидения, попкультуры, развлечений. Необходимость постоянного изучения современных крылатых фраз обусловлена не только их значимостью для понимания произведений художественной литературы, публицистики, выступлений политических и общественных деятелей, но и тем, что они являются неотъемлемой частью современной языковой коммуникации в англоговорящих странах. Крылатые фразы - это "готовые" формулировки человеческого опыта, жизненной мудрости, ёмкие обозначения типов, характеров и положений, выражение восхищения и иронии, благоговения и насмешки, печали и шутки.

And they all lived happily ever after. - И жили они долго и счастливо.

But that's another story! □ - Но это уже совсем другая история!

The customer is always right. - Покупатель всегда прав.

Elementary, my dear Watson! - Элементарно, мой дорогой Ватсон!

Show must go on! □ □ □ □ - □ Представление должно продолжаться!

Such a life! □ □ □ □ - □ □ □ ***Такова жизнь!***

Say it with flowers. □ □ □ - □ □ □ ***Сделайте это красиво.***

Women and children first! □ - ***Первыми спасают женщин и детей!***

Any time, any place, anywhere. - ***Абсолютно везде и всегда.***

Основная проблема для учащихся, изучающих английский язык, заключается в том, что наши учебники практически не содержат материал для отработки навыков употребления идиом, фразеологизмов, неологизмов, пословиц, крылатых фраз. Предлагаем некоторые советы для эффективного изучения этих языковых явлений.

Для того чтобы лучше запомнить фразовые глаголы, идиомы, неологизмы, пословицы, крылатые фразы можно использовать карточки с их переводом. Напишите на одной стороне карточки английский вариант, а на другой её стороне - перевод. Выучите сначала английский вариант, затем - русский. Откладывайте карточки в сторону. Когда все карточки отложены в сторону, приступайте к выполнению заданий. Если допускаете ошибки, отмечайте эти карточки и учите фразы снова. Проверьте себя, выполнив контрольный тест. Но самое главное - трудитесь много, упорно и вдумчиво. Изучение иностранного языка - не лёгкое дело. Это долгий и медленный процесс, который требует много времени и сил. Желаем успехов в изучении английского языка!

